

A/AC.237/WG.II/CRP.5
13 December 1991

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ВЕДЕНИЮ
ПЕРЕГОВОРОВ ПО ПОДГОТОВКЕ РАМОЧНОЙ
КОНВЕНЦИИ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА
РАБОЧАЯ ГРУППА II
Четвертая сессия
Женева, 9-20 декабря 1991 года
Пункт 2 b) предварительной повестки дня

ПЕРЕГОВОРЫ ПО ПОДГОТОВКЕ РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Элементы, касающиеся механизмов

Текст, содержащий внесенные делегациями предложения по пересмотренному
единому тексту по элементам, связанным с механизмами (A/AC.237/Misc.13),
представленному Сопредседателем Рабочей группы II

Статья 5

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон. [Она является высшим органом в рамках Конвенции.] [[Любые] [все] другие органы, учрежденные настоящей Конвенцией или в ее рамках, являются вспомогательными органами Конференции Сторон.]

2. Конференция Сторон [постоянно] следит за выполнением настоящей Конвенции и любых [протоколов] [других соответствующих правовых документов, которые могут быть согласованы,] и принимает [в пределах своих полномочий, предусмотренных настоящей статьей,] необходимые решения для [обеспечения] [поощрения] эффективного [действия] [выполнения] [и, в случае необходимости, дальнейшего развития] Конвенции. С этой целью она [, в частности]:

- a) [проводит оценку и обзор выполнения [обязательств по] [действию] Конвенции [и по протоколам к ней]];
- b) [[рассматривает информацию, представленную в соответствии со статьей 9 (Представление докладов), [для оценки совокупной глобальной реакции] [и проводит обзор механизмов и сроков ее представления]]];
- c) [[рассматривает доклады вспомогательных органов [и принимает такие меры, которые она считает необходимыми, в соответствии с функциями, изложенными в статье 6 (Секретариат), статье 7 (Консультативный комитет по науке), статье 8 (Консультативный комитет по осуществлению) и статье 9 (Представление докладов)]]];
- d) [публикует регулярные доклады о ходе реализации целей Конвенции];
- e) [[осуществляет [политическое руководство и оперативное управление] [дает руководящие указания] [устанавливает правила для] [административным механизмом] для передачи финансовых ресурсов и [экологически безопасной] технологии], предусмотренным в статье 22 (Административный механизм) [, включая установление критериев и приоритетов и отбор проектов]]];
- f) устанавливает критерии, в соответствии с которыми [административный] механизм для передачи финансовых ресурсов и [экологически безопасной] технологии будет разрабатывать "нормы кредита в области глобального учета" для предоставляемой технологии;
(Альтернативный вариант подпункта f))

[устанавливает критерии для совместного осуществления Сторонами обязательств в соответствии со статьей x (Совместное осуществление) и статьей 22 (Административный механизм)];

(Альтернативный вариант подпунктов e) и f))

[осуществляет политическое руководство и устанавливает критерии для функционирования [административного] механизма для передачи финансовых ресурсов и технологии];

- g) [рассматривает вопросы толкования и осуществления Конвенции в соответствии со статьей 10 (вариант А) (Решение вопросов) и принимает по ним решения];
- h) [обращается с просьбами к] [просит] [компетентным] [соответствующим] [специализированным] международным [организациям] и межправительственным [и неправительственным] органам об [оказании услуг и] сотрудничестве [и использует их], а также использует предоставляемую ими информацию;
- i) [периодически] проводит обзор [изменения мирового климата и последствий мер, принимаемых в соответствии с настоящей Конвенцией (и протоколами к ней) на основе] соответствующей научной, [экологической,] технологической, технической, правовой и социально-экономической информации [[, касающейся [изменения климата и стратегий реагирования на изменение климата] [климатической системы и ее изменений] [и готовит выводы [сводные доклады] по этому вопросу];
- j) [содействует] координации [[или [, в случае необходимости,] согласованию] [надлежащих] политики, стратегий и мер] [программ], направленных на решение проблем [ликвидацию негативных последствий] изменения климата, с учетом [различного положения] [соответствующих] обязанностей и возможностей] Сторон Конвенции;
(Альтернативный вариант подпункта j))
[обеспечивает активный обмен информацией, касающейся политики стратегий и мер, направленных на решение проблем изменения климата, с тем чтобы избежать срыва таких политики, стратегий и мер ввиду их несовместимости];
- k) [[стремится] мобилизовать [новые и дополнительные] финансовые ресурсы [для покрытия всех дополнительных издержек] с целью [обеспечения] [поощрения] [полного выполнения] обязательств по Конвенции];

- l) содействует информированию общественности по проблеме изменения климата;
- m) рассматривает и [, в случае необходимости,] [рекомендует] [принимает] программы исследований [и разработок] и [систематического наблюдения [за изменениями климата], обмена информацией, образования, подготовки кадров и информирования общественности, а также научного, технологического [, социально-экономического] и технического сотрудничества] [, включая создание внутреннего потенциала и передачу технологии,] [в соответствии со статьей 2 (Исследования и разработки и систематическое наблюдение), статьей 3 (Обмен информацией) и статьей 4 (Образование, подготовка кадров и информирование общественности)];
(Альтернативный вариант подпункта m))
[рассматривает вопросы, касающиеся исследований и разработок и систематического наблюдения, обмена информацией, образования, подготовки кадров и информирования общественности, а также научного, технологического и технического сотрудничества, и стремится получить рекомендации по этим вопросам от соответствующих международных и межправительственных органов];
- n) учреждает [любые] такие вспомогательные органы, [[в том числе любые органы] для координации ее деятельности в промежутках между ее совещаниями], которые представляются необходимыми для выполнения настоящей Конвенции;
- o) [согласовывает и принимает [свои] [для себя и для любых вспомогательных органов] правила процедуры и любые поправки к ним на основе консенсуса];
- p) [рассматривает финансовые и бюджетные вопросы в рамках настоящей Конвенции, в том числе финансовые правила и положения, регулирующие ее работу и работу ее вспомогательных органов и секретариата, и принимает по ним решения [на основе консенсуса]];
(Альтернативный вариант подпунктов o) и p))
[согласовывает и принимает на основе консенсуса правила процедуры и финансовые правила для себя и для любых вспомогательных органов, учрежденные Конвенцией или в ее рамках];

- q) рассматривает и принимает, при наличии согласия, [на основе консенсуса] согласно соответствующим статьям поправки к настоящей Конвенции, дополнительные приложения и поправки к приложениям к настоящей Конвенции;
- r) [Периодически рассматривает] [пересматривает [и изменяет, в случае необходимости,] [с учетом опыта, накопленного в ходе выполнения Конвенции, и развития научных знаний] в соответствии со статьей 11 (Поправки) цели Конвенции] [эффективность принятых мер, обязательства Сторон и организационные мероприятия, предусмотренные в рамках настоящей Конвенции, и рекомендует улучшения, когда она считает это необходимым];
- s) рассматривает [и принимает, при наличии согласия, в соответствии со статьей 12 (Протоколы)] любой протокол [любые протоколы] к настоящей Конвенции;
- t) [рассматривает любые поправки к такому протоколу [таким протоколам], дополнительные приложения и поправки к приложениям к любому протоколу [любым протоколам] и, если принимается такое решение, [на основе консенсуса рекомендует] их к принятию сторонам соответствующего протокола [соответствующих протоколов];
- u) выносит рекомендации по любым вопросам, необходимые для эффективного [действия] [выполнения] Конвенции; и
- v) осуществляет другие такие функции и полномочия, которые возлагаются на нее в соответствии с настоящей Конвенцией [или необходимы для достижения ее целей].

Решения Конференции Сторон

3. [Конференция Сторон делает все возможное для принятия ее решений в соответствии с Конвенцией на основе [консенсуса] [общего согласия], [если не будет ясно предусмотрено иной процедуры]. Если все усилия, направленные на достижение [консенсуса] [общего согласия], исчерпаны, решения [по вопросам существа] в качестве последней меры принимаются большинством в [две трети] [три четверти] голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

Совещания

4. [Первое совещание Конференции Сторон созывается [название секретариата, назначенного на временной основе, в соответствии со статьей о секретариате] не позднее чем через год после вступления в силу настоящей Конвенции.

Впоследствии очередные совещания Конференции Сторон проводятся [ежегодно] [каждые два года], если Конференция не примет иного решения].

5. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются в такое другое время, когда Конференция сочтет это необходимым, или по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение [трех] [шести] месяцев после того, как эта просьба будет направлена секретариатом Сторонам, она будет поддержана не менее чем [одной третью] [половиной] Сторон.

Наблюдатели

6. [Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и [Международное агентство по атомной энергии], а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любые другие национальные или международные, правительственные или неправительственные органы или учреждения, обладающие компетенцией в областях, относящихся к сфере действия Конвенции, известившие секретариат о своем желании быть представленными на совещании Конференции Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем [в соответствии с правилами процедуры], [если против этого не возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон].

[[Допуск и] участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон]].

Статья 6

СЕКРЕТАРИАТ

[Учреждение

1. Настоящим учреждается секретариат для обслуживания Конференции Сторон и [любых] [ее] вспомогательных органов.]

Функции

2. Секретариат выполняет следующие функции:
 - a) организывает и обслуживает совещания, предусмотренные статьями [5, 7, 8, 10, 11, 12 и 13 (о Конференции Сторон, консультативных комитетах, решении вопросов, поправках к Конвенции, протоколах и о принятии приложений и внесении в них поправок)];
 - b) [готовит и] [составляет и] представляет доклады, основанные на информации, полученной в соответствии со статьями 3 и 9 (об обмене информацией и представлении докладов), а также на информации, полученной в ходе совещаний [любых] вспомогательных органов [, которые могут быть учреждены];
 - c) готовит доклады о своей деятельности по выполнению своих функций в соответствии с Конвенцией и представляет их Конференции Сторон; (Альтернативный вариант подпункта c))
[регистрирует, обрабатывает и координирует информацию в соответствии с решениями Конференции Сторон с целью обеспечения необходимой информационной поддержки Конференции Сторон в выполнении ею своей задачи по осуществлению Конвенции;]
 - d) [оказывает помощь в составлении национальных докладов];
 - e) обеспечивает необходимую координацию с соответствующими [международными] [и межправительственными] органами;
 - f) налаживает такие административные и договорные связи, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций [и в отношении которых ему даны полномочия Конференцией Сторон];
 - g) выполняет функции, возложенные на него в соответствии с любым [протоколом] [другим соответствующим правовым документом, который может быть согласован,] к Конвенции; и
 - h) выполняет такие другие функции, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

Назначение временного секретариата

3. Функции секретариата будут выполняться на временной основе специальным секретариатом, учрежденным в соответствии с резолюцией 45/212 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, до завершения первого очередного совещания Конференции Сторон, проведенного во исполнении статьи 5 о Конференции Сторон. На этом первом очередном совещании Конференция Сторон назначает секретариат. [На этом совещании Конференция Сторон оценивает выполнение временным секретариатом возложенных на него функций.]